

CHÀO BẠN

チャーオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 77

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 28 tháng 2 năm 2020

発行：公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西1-3-17市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話：046-265-6051, 6053

発行日：2020年2月28日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Quầy tư vấn – giải đáp đa ngôn ngữ

多言語による相談窓口

Đây là trang mục giới thiệu về các cơ quan có quầy tư vấn – giải đáp bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau, cung cấp những thông tin cần thiết bằng nhiều thứ tiếng, và tư vấn trả lời những thắc mắc, vấn đề của cư dân người nước ngoài. Tất cả các quầy đều miễn phí.

Tư vấn về đời sống

一般相談

Dưới đây là quầy tư vấn và cung cấp thông tin cần thiết về cuộc sống hằng ngày (y tế, bảo hiểm, phúc lợi, nuôi con,...) của Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ tỉnh Kanagawa. Không cần hẹn trước. Hãy đến trực tiếp hoặc gọi điện để được giải đáp.

●Địa điểm: Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ tỉnh Kanagawa (Tagengo shien senta- Kanagawa)

(Đi bộ 5 phút từ cửa tây ga Yokohama)

Yokohama shi – Kanagawa ku – Tsuruya cho 2-24-2 Kanagawa kenmin senta- Tầng 13

URL : <http://kifjp.org/kmlc/>

●Ngày tư vấn

Tiếng	Thứ	Thời gian	Số điện thoại
Tiếng Việt	Thứ ba, năm, sáu	9:00-12:00 13:00-17:15 (Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ nghỉ)	045-316-2770
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ tư, sáu		
Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ năm, sáu		
Tiếng Tagalog (Philippin)	Thứ hai, ba		
Tiếng Trung	Thứ hai, năm		
Tiếng Anh	Thứ ba, tư		
Tiếng Nepal	Thứ hai, tư		
Tiếng Thái	Thứ hai, sáu		
Tiếng Hàn – Triều Tiên	Thứ hai, tư		
Tiếng Indonesia	Thứ sáu		
Tiếng Nhật dễ hiểu	Thứ hai, ba, tư, năm, sáu		

Tư vấn về giáo dục

きょういくそうだん
教育相談

Diễn đàn thông tin ở Earth Plaza (あーすぷらざ) có nhận tư vấn, giải đáp về giáo dục, đời sống và pháp luật.

●Địa điểm: A-su Puraza-Tầng 2 Joho Fo-ramu (Đi bộ 3 phút từ ga Hongodai tuyến JR Negishi)

Yokohama shi – Sakae ku – Kosugaya 1-2-1

●Tư vấn về giáo dục

Có thể đến để được tư vấn về những vấn đề liên quan đến giáo dục như “Muốn vào trường của Nhật”, “Muốn học tiếng Nhật”, “Muốn hỏi về thủ tục dự thi cho con đang có hỗ trợ học tập”.

http://www.earthplaza.jp/ep/forum/foreign_education/index.html

Tiếng	Thứ (※Ngày lễ nghỉ)	Hình thức tư vấn	Thời gian
Tiếng Nhật dễ hiểu	Thứ ba, tư, năm, sáu, bảy	Đến tại quầy (không cần hẹn trước)	10:00 ~ 13:00 14:00 ~ 16:30
Tiếng Tagalog (Philippin)	Thứ ba	ĐT: 045-896-2972 (tiếng nước ngoài) 045-896-2970 (tiếng Nhật)	
Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ tư	Email : soudan1@earthplaza.jp	
Tiếng Trung	Thứ năm, bảy	FAX : 045-896-2894	
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ sáu	※Đối với email, Fax thì sẽ mất thời gian hơn để nhận được trả lời)	

Dịch vụ biên-phiên dịch của thiện nguyện viên có đăng ký tại Hiệp hội quốc tế hóa

こくさい か きょうかいどうろく 国際化協会登録ボランティアによる 通訳翻訳サービス
つうやくほんやく

Các thiện nguyện viên có đăng ký tại Hiệp hội quốc tế hóa sẽ đi cùng với các bạn đến các cơ quan hành chính hoặc dịch các hồ sơ cần thiết khi gia hạn visa v.v... Dịch vụ này có tốn phí. Tùy nội dung biên-phiên dịch mà có thể chúng tôi không tiếp nhận đăng ký được. Chi tiết xin liên hệ Hiệp hội quốc tế hóa.

Thời gian mở quầy dịch vụ phiên dịch

つうやく かいせつじかん
通訳サービス開設時間

Hiệp hội quốc tế hóa thành phố Yamato cung cấp dịch vụ phiên dịch cho 5 thứ tiếng. Quầy dịch vụ tiếp nhận qua điện thoại, email cũng như tiếp nhận trực tiếp những thắc mắc, liên hệ về mọi mặt cuộc sống của người dân. Không cần hẹn lịch trước nên quý vị có thể đến khi nào cần.

Địa chỉ email là vietnam@yamato-kokusai.or.jp

Ngôn ngữ	Thứ và thời gian	Địa điểm	Số điện thoại
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ 3 9:00-12:00 13:00-16:00	Tầng 2 Tòa thị chính Tp Yamato Ban Tham vấn kế hoạch Quốc tế-Nam nữ đồng đẳng	046-263-8305
	Thứ 6 9:00-12:00 13:00-17:00		
Tiếng Việt	Thứ 3 9:00-12:00 13:00-16:00	Hiệp hội quốc tế hóa Tp Yamato Salon giao lưu quốc tế	046-265-6053
Tiếng Tagalog (Phillipin)	Thứ 4 10:00-13:00		
Tiếng Trung Quốc	Thứ 5 10:00-13:00		
Tiếng Anh	Từ thứ 3 đến thứ 6 9:00-12:00 13:00-17:00		

Tur vấn về nhà ở すまいの相談そうだん

Trung tâm Hỗ trợ nhà ở cho người nước ngoài tỉnh Kanagawa tiếp nhận tư vấn liên quan đến nhà ở như “Muốn tìm căn hộ”, “Không tìm được người bảo lãnh”, v.v.. Tùy theo ngày mà ngôn ngữ đáp ứng sẽ thay đổi, xin hãy gọi điện để xác nhận trước.

- Địa điểm : Trung tâm Hỗ trợ nhà ở cho người nước ngoài tỉnh Kanagawa
Yokohama shi – Naka ku – Tokiwa cho 1-7 Yokohama YMCA Tầng 2
- Email : sumai.sc@sumasen.com
- Thời gian : Từ 10 giờ đến 17 giờ
- Ngày tư vấn

Tiếng	Thứ hai	Thứ ba	Thứ tư	Thứ năm	Thứ sáu	Số điện thoại
Tiếng Việt				● Tuần thứ 1, 3 10:00-16:00		045-228-1752
Tiếng Anh		●	●	●	●	
Tiếng Trung		●	●	● 13:00-17:00		
Tiếng Tây Ban Nha	●	●		●	●	
Tiếng Bồ Đào Nha				●	●	
Tiếng Tagalog			● Tuần thứ 2, 3 10:00-16:00			
Tiếng Hàn-Triều Tiên	●		●		●	
Tiếng Nepal	● 14:00-17:00					
Tiếng Nhật dễ hiểu	●	●	●	●	●	

Lớp học tiếng Nhật hằng ngày

まいにち べんきょうする にほんごきょうしつ 日本語教室

Bạn có muốn học tiếng Nhật ở Hiệp hội Hỗ trợ người dân tị nạn định cư tỉnh Kanagawa không? Hãy liên lạc đến Hiệp hội Hỗ trợ để đăng ký và biết thông tin chi tiết.

Hiệp hội Hỗ trợ người dân tị nạn định cư tỉnh Kanagawa Điện thoại: 046-268-2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

Yamato-shi Kamiwada 1773-2 Emuo-Haimu 102 (Đi bộ 8 phút từ cửa Đông ga Sakuragaoka)



Lớp	Thời gian học – Thứ - Giờ học	Học phí	Ngày thi kiểm tra trình độ
Lớp nhập môn	Từ ngày 1/4 đến ngày 7/4 (Tất cả 5 buổi) Thứ hai, ba, tư, năm, sáu 9:30-11:30	5,000 yên và tiền giáo trình	Ngày 26 tháng 3 (thứ năm) 9:30
Lớp sơ cấp 1	Từ ngày 9/4 đến ngày 28/5 (Tất cả 25 buổi) Thứ hai, ba, năm, sáu 9:30-12:00	25,000 yên và tiền giáo trình	
Lớp luyện thi N4	Từ ngày 7/4 đến ngày 30/6 (Tất cả 23 buổi) Thứ ba, năm 13:00-15:00	25,000 yên và tiền giáo trình	
Lớp học Kanji (trình độ N5, N4)	Từ ngày 29/5 đến ngày 10/7 (Tất cả 25 buổi) Thứ hai, ba, năm, sáu 12:15-12:45	5,000 yên và tiền giáo trình	
Lớp sơ cấp 2	Từ ngày 29/5 đến ngày 10/7 (Tất cả 25 buổi) Thứ ba, năm, sáu 9:30-12:00	25,000 yên và tiền giáo trình	Ngày 22 tháng 5 (Thứ sáu) 13:00

*Tiền học phí, Tiền giáo trình đã đóng sẽ không trả lại được.



Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

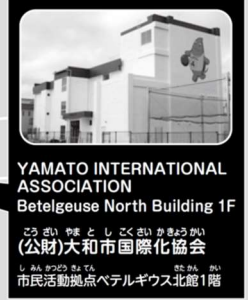
Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



Lớp học tiếng Nhật (có dịch vụ giữ trẻ)

日本語教室 (保育付き)

Hiệp hội Quốc tế hóa có mở lớp học tiếng Nhật cho bạn nào muốn rèn thêm khả năng hội thoại. Và để các người mẹ đang nuôi con nhỏ cũng có thể tham gia, Hiệp hội có chuẩn bị dịch vụ giữ trẻ. Các bạn sẽ học những mẫu câu được sử dụng ở nhiều tình huống khác nhau trong đời sống, học ngữ pháp và cả chữ kanji. Quý vị và bạn nào có quan tâm, hãy liên lạc đăng ký với Hiệp hội Quốc tế hóa.

Thời gian : Từ 15 tháng 5 đến 17 tháng 7 năm 2020 Thứ sáu hàng tuần từ 10 : 00 – 12 : 00

Địa điểm : Phòng Hội nghị tầng 2 Hiệp hội Quốc tế hóa *Xem bản đồ phía trên

Đối tượng : 15 người, người nói được một ít tiếng Nhật, có thể đọc và viết được chữ hiragana, katakana

Học phí : Học phí cho tất cả 10 buổi học là 2500 yên

(Với Dịch vụ giữ trẻ thì cần phải đăng ký trước. Phí 100 yên cho 1 lần giữ 1 bé)

Đăng ký : Hãy đến đăng ký trực tiếp, hoặc gọi điện, gửi Email cho Hiệp hội Quốc tế hóa.



Tuyển ứng viên tham gia phát biểu tại Đại hội hùng biện tiếng Nhật “Hãy cùng nói tiếng Nhật!”

「にほんごで話そう！」日本語スピーチ大会発表者募集

Hiệp hội đang đăng tuyển các ứng viên tham gia hùng biện tại ““Hãy cùng nói tiếng Nhật” lần thứ 15 ! Đại hội hùng biện tiếng Nhật”. Các bạn tham gia hùng biện sẽ được nhận Giấy khen thưởng và quà lưu niệm.

Thời gian : Ngày 19 tháng 7 năm 2020 (Chủ nhật) 1 giờ 30 phút chiều khai mạc

Địa điểm : Hội quán phúc lợi lao động T/p Yamato Hội trường tầng 3

(đi bộ khoảng 6 phút từ ga Tsuruma tuyến Odakyu Enoshima)

Nội dung : Người dân người nước ngoài hoặc có yếu tố nước ngoài sẽ phát biểu những bài viết tiếng Nhật

Đề tài : Tự do *Tuy nhiên, không được phát biểu những bài về chính trị, tôn giáo.

(Ví dụ: ①Những điều mình nghĩ khi sống ở Nhật ②Giới thiệu về đất nước mình v.v..)

Tư cách : Từ lớp 5 tiểu học trở lên. Ưu tiên những bạn đang sống, làm việc, hoạt động trong thành phố.

Về nguyên tắc, chỉ nhận đến 3 ứng viên đăng ký của cùng 1 nước, đến ngày 31 tháng 5, tùy vào tình hình hồ sơ, nếu còn trống thì sẽ nhận 4 người trở lên.

Đăng tuyển : Khoảng 12 ứng viên (Về nguyên tắc, chỉ nhận nhiều nhất 2 người đăng ký từ cùng một công ty, trường học, đoàn thể)

Giám khảo : Sẽ xem xét, đánh giá dựa trên 2 điểm : Khả năng thể hiện và nội dung của bài hùng biện

Đăng ký : Nhận đăng ký từ ngày 20 tháng 4 (thứ hai), ưu tiên theo trình tự đến trước. Đầu tiên, hãy gọi điện để đăng ký. Sau đó điền những thông tin cần thiết vào Phiếu đăng ký và nộp cho Hiệp hội Quốc tế hóa.

